

# 如何运用CAPA理念设计能够增 进学生语言水平的教学模式 —从中级升高级水平谈起

高实琪

犹他大学

第二外语教学研究中心

# 犹他州“大学桥梁课程”简介

- 2016 年由犹他州州议会通过法案支持这个项目
- 为大学在高中所开设的课程，学生必须通过AP 考试之后，才能注册上课
- 由犹他州六所公立大学与各学区共同合作开设，相当于大学三年级的语言课程
- 课程内容由各语言项目负责召开课程设计委员会，邀请各大学老师（最好有K-12教学经验）与高中老师一起设计
- 学生获得的学分能够被六所大学承认，将来可计算为在大学主修或辅修语言课程的学分
- 目前在全犹他共十个学区的25所高中开了44个大学中文桥梁班，一共大约有815位学生



WEBER STATE UNIVERSITY



UNIVERSITY OF UTAH



DIXIE STATE UNIVERSITY



UTAH STATE UNIVERSITY

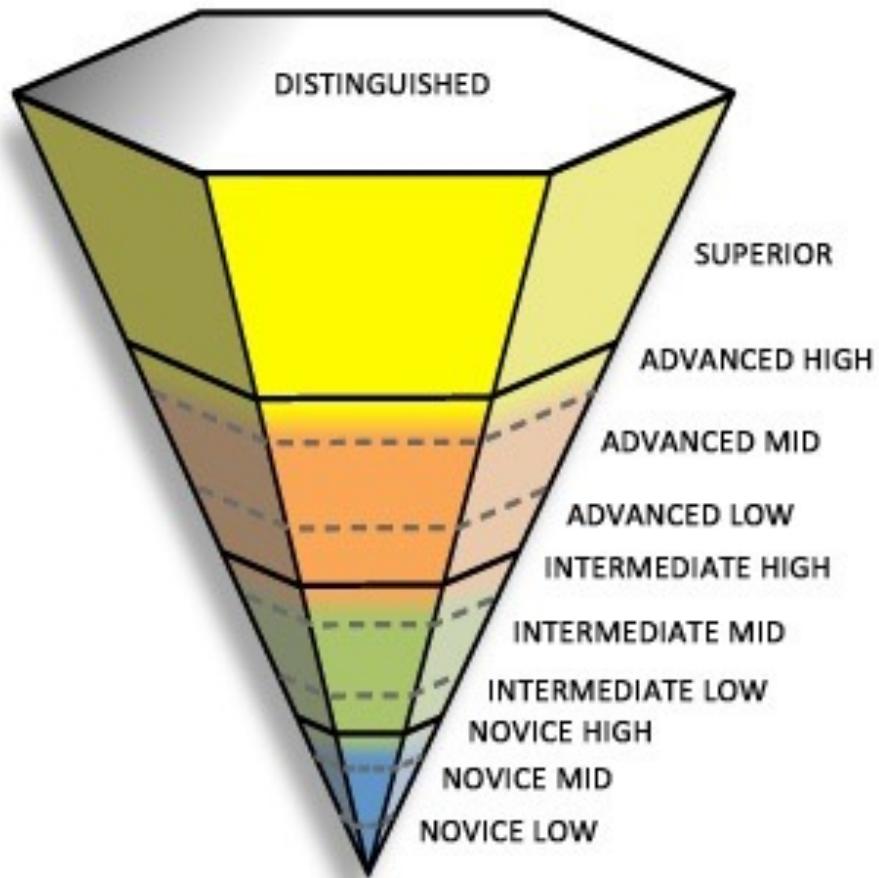


UTAH VALLEY UNIVERSITY



SOUTHERN UTAH UNIVERSITY

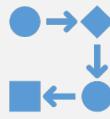
# ACTFL Proficiency Guideline 2012年版



- <https://www.actfl.org/resources/actfl-proficiency-guidelines-2012>
- The ACTFL Proficiency Guidelines are a description of what individuals can do with language in terms of speaking, writing, listening, and reading **in real-world situations in a spontaneous and non-rehearsed context.**



# 中级升高级水 平的着重点



叙述的连贯性 Discourse Coherence: 关系到学生是否能完成高级水平所要求的所有任务



语句的连接 Discourse Cohesiveness: 关系到学生能够产出的文本类型



语句的正确性 Language Accuracy: 关系到词语、语法、发音的正确性



话题的丰富性 Varied Topics: 关系到学生能够说出或写出内容是否足够丰富

# 中级升高级水平的瓶颈之一 叙事的连贯性不够

高级水平要完成的任务：

- 1. 完整叙述故事
- 2. 详细描述人、地、物
- 3. 文化比较
- 4. 角色扮演、解决突发性问题

中升高的瓶颈：

- 1. 叙述故事或事件时，时间顺序不清楚，前后不连贯（时间状语和时量补语的使用）
- 2. 描述人、地、物时，条理不明，东一句、西一句。

# 中级升高级水平的瓶颈之二 语句之间的连接不够流畅

高级水平要达到的文本类型：

- 运用各种连接词把句子完整地连结成段落

中升高的瓶颈：

- 1. 无法运用正确的连接词连贯句子。
  - 例：用“和”连接句子
- 2. 只会用因为…所以…、虽然…但是…连接句子，缺乏多样性

# 中级升高级水平的瓶颈之三 语句的正确性不够高

高级水平的语言应该要有的正确性：

- 1. 基本语法要正确
- 2. 词语运用要正确
- 3. 发音基本没有太大问题
- 4. 能让中文母语者理解

中升高的瓶颈：

- “是” +形容词，例：是很漂亮、是很帅
- “在” +时间：在星期六我去公园玩
- 语序受英文影响，例：我和家人吃晚餐星期六在爷爷家。
- “怎么”和“什么”不分，例：“show off”在中文什么说？
- 英语没有的句型就不会用，如：“把”字句、“了”字句
- 直接英译中：例：“if”直接翻成“如果”，“他没有告诉我如果他要来。”

# 中级升高级水平的瓶颈之四 能够谈论的话题不够丰富

高级水平能够讨论的话题：

- 1. 个人相关话题
- 2. 社区
- 3. 国内社会的热门话题
- 4. 国际社会的热门议题

中升高的瓶颈：

- 1. 话题只围绕自身，不够丰富
- 2. 关于文化知识方面的语言输入有限，影响语言输出和表达。
- 3. 练习有限，仅限于机械操练，缺乏使用情境和场景的操练

# 一些关于语言教学和学习上的迷思

## 沉浸式项目：

- 1. 教学：注重内容教学 (content-based language learning)，老师以为学生可以自然地从学习各科内容当中学习到语言。重视语意传达，不重视使用语法的正确性，造成学生的语言输出正确性不足。
- 2. 学习过程：学生认为自己可以听懂、并用各种方法表达意思（例：语言搭配表情、手势），就认为自己中文水平很高。
- 3. 结果：学生产生许多石化错误；老师较缺乏对语言本身的专业知识，导致老师不熟悉如何有系统地设计语言和内容并重的教学策略。

## 普通外语项目：

- 1. 教学：老师认为解释语法、操练语法，学生就能习得语言。习惯用英语讲解词汇、语法和内容，学生学习缺乏目标语的输入，输出自然受限
- 2. 学习过程：学生认为学习语言就是要理解词汇、语法，能通过老师给的考试（例：听写、选择、填空、简单的中英互译），就是语言水平高。学生只会说教过的话题、运用操练过的句型，换个方式提问，就无法理解和回应了。
- 3. 结果：学生无法在各种情况下自然地与人交流；老师欠缺关于“如何设计以学生学习为中心的教学方法”这方面的专业培训。

# Contextualization, Awareness, Practice, & Autonomy

## The CAPA Model

由D. J. Tedick 和 R. Lyster两位教授针对双语沉浸式项目所提出的语言教学理念（ Tedick, D. J. & Lyster, R. (2020). *Scaffolding language development in immersion and dual language classrooms*. Routledge.）

源自于希望改善沉浸式项目中强调内容教学、却不够重视语言教学的缺失(Counterbalanced Instruction)

Language



Content

### Counterbalanced Instruction

Lyster, R. (2019). Making research on instructed SLA relevant for teachers through professional development. *Language Teaching Research*, 23(4), 494–513, p. 501

# The CAPA Model 的 四个循序渐进的 语言教学阶段

## 1. Contextualization:

在语境中学习内容和语言

## 2. Awareness:

加强对语言的认知和敏感度

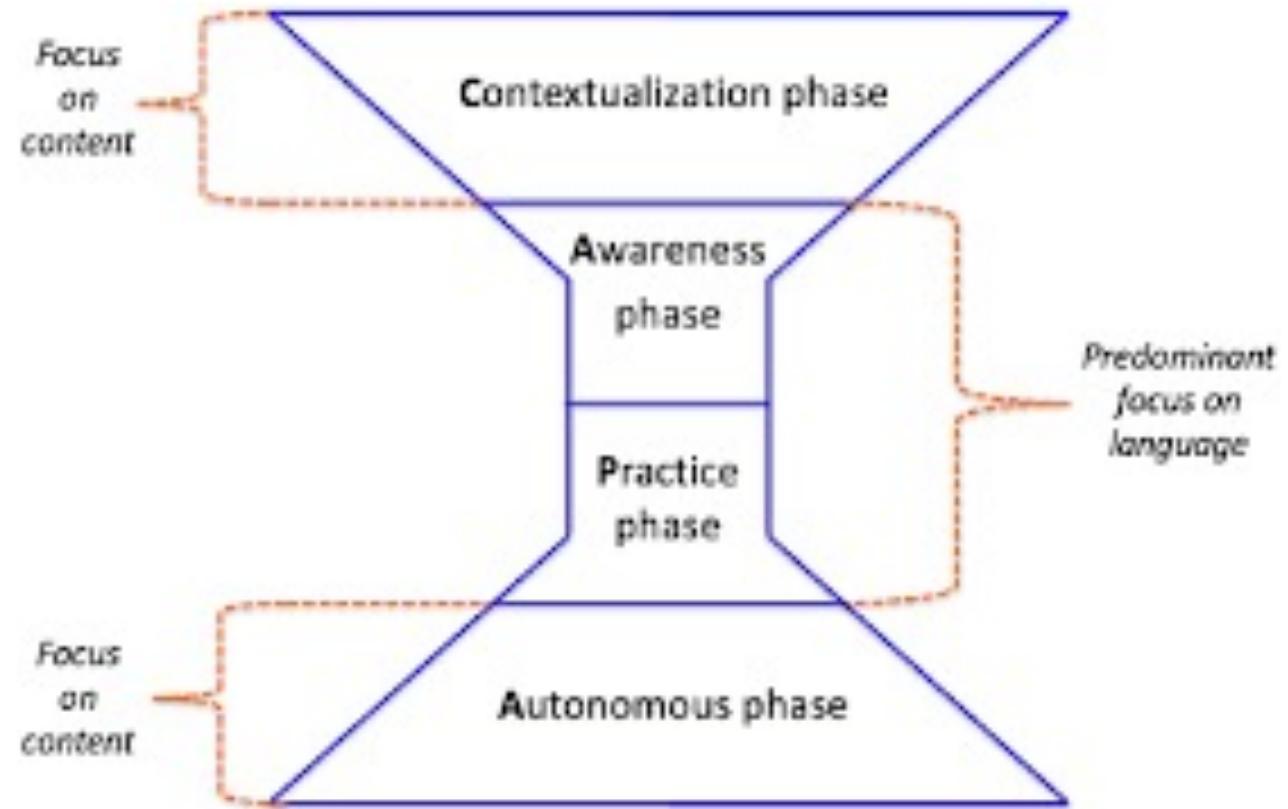
## 3. Practice:

充分练习

## 4. Autonomy:

直到能够自主运用、独立产出语言

The CAPA sequence integrating language and content



Lyster, R. (2019). Making research on instructed SLA relevant for teachers through professional development. *Language Teaching Research*, 23(4), 494–513, p. 503

## 运用实例说明CAPA理念 的教学模式

- 大学桥梁课程 CHIN 3118 中国流行文化
- 第二单元-中国流行表演艺术
  - **2-1 中国流行音乐发展的新趋势：** 主要介绍不同类型的流行音乐以及中国风的音乐
  - **2-2 中国流行舞蹈发展的新趋势：** 主要介绍广场舞和年轻人喜欢的街舞



# 本单元的学习目标

- 我可以用完整的段落，运用新学到的词语和句型：
  - 举例说明近年来中国流行音乐 & 流行舞蹈的风格与特色
  - 说明“中国风现象”如何体现在流行音乐与舞蹈中 (i.e., 流行音乐和舞蹈在哪些方面展现出中国风)
- 描述一个中国流行表演艺术作品的主题、内容与特色
- 比较中国与美国流行表演艺术的异同 (老师可选择做与不做)



# Unit Performance Assessment (UPA)

## 单元最终表现评量

- 介绍一个中国流行表演艺术的作品（可以是现有或自创的作品）
  - 叙述作品的内容或故事
  - 描述作品的特色和意义
- 分享反思与感想
- 比较中美表演艺术的异同 (Optional)

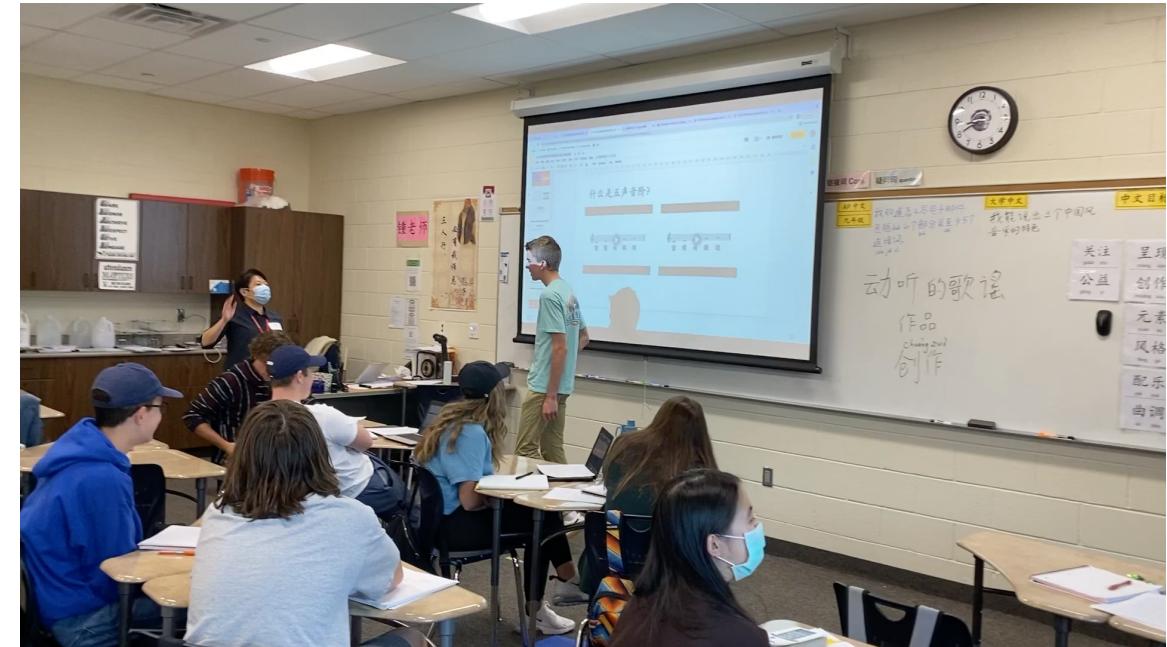


## 2-1 主课文里的第三段

进入21世纪以后，越来越多中国流行歌手将传统文化融(róng)合在各种西方音乐风格中，逐渐(zhújiàn)发展出独特的“国风音乐”。例如：在歌词中融入(róngrù)中国文化元素，在曲调(qǔdiào)上采用中国传统的五声音阶(jié)，以及在配(pèi)乐上使用中国民族(zú)乐器等。周杰伦是中国风流行音乐最重要的代表人物之一，以他的代表作《双节棍》为例，除了以双节棍(gùn)为主题，歌词中还加入了许多关于武术(wǔshù)的名词，并在音乐编排(biānpái)上，采用了中国乐器中的大锣(luó)、小锣和二胡来演奏(zòu)，因此无论(wúlùn)是在内容上，还是配乐上，都带有浓浓(nóng)的中国风。像这样的“国风音乐”，不但让古典(gǔdiǎn)文化呈(chéng)现在现代流行音乐中，也为传统文化注入了年轻(qīng)的活力。

# CAPA第一阶段的教学: Contextualization 利用内容和语境来教语言

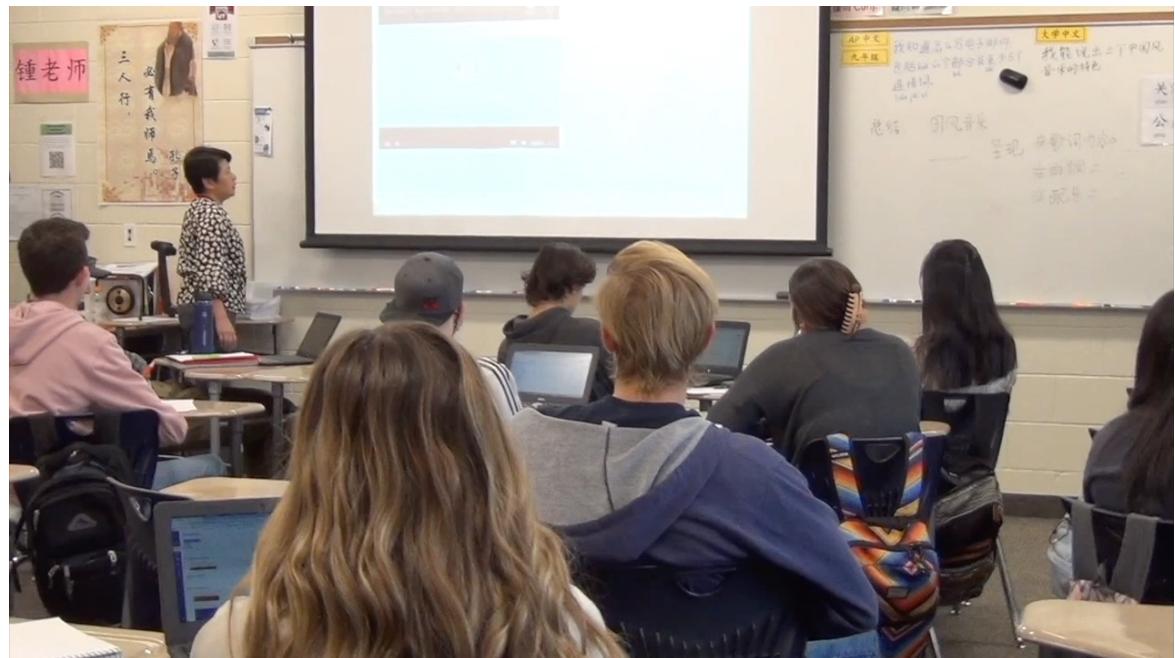
什么是五声音阶?



# CAPA第二阶段的教学: Awareness

## 引导学生注意语义以及语言结构

### 实例：《醉成都》赏析



## 第一阶段：Contextualization

1. 运用真实语料教文化内容
2. 运用互动方法复习学过的内容
3. 引导学生思考
4. 将新的内容与原本已经知道的内容连结

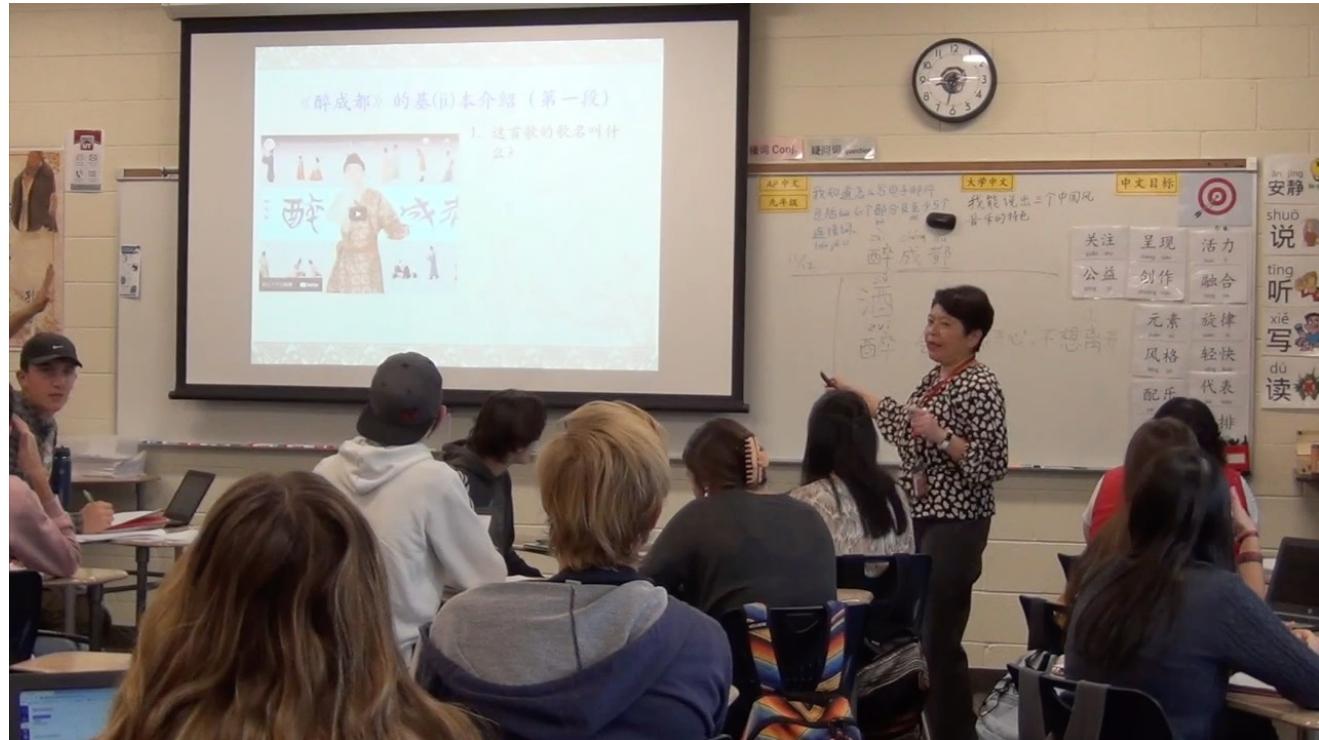
## 第二阶段：Awareness

1. 给学生具有建设性的反馈，如：纠正错误的发音和语法，但要说明具体原因，帮助学生理解
2. 引导学生用完整的句子表达意思
3. 通过讨论方式，帮助学生分析语义
4. 鼓励学生用自己的方法表达，来确认学生理解内容

# CAPA第三阶段的教学: Practice 通过不断练习, 直到熟练

介绍《醉成都》 (写作第一段)

1. 这首歌的歌名叫什么?
2. 这首歌的歌名是什么意思?
3. 它在介绍哪个城市?
4. 唱这首歌的歌手用什么样的音乐风格呈现这首歌曲?
5. 这首中国风的歌曲采(cǎi)用了什么样的曲调(qǔdiào)?



# 康乃尔笔记

日期：

主题: 欣赏与分析《醉成都》(zuìchéngdū)

## 1. 第一段

请你用一个段落、至少3个完整的句子，来回答下面的五个问题：

1. 这首歌的歌名叫什么？
2. 这首歌的歌名是什么意思？
3. 它在介绍哪个城市？
4. 唱这首歌的歌手用什么样的表演风格呈现这首歌曲？
5. 这首歌的旋律采(cǎi)用了什么样的曲调(qǔdiào)？

# 学生的笔记 (峡谷角高中 学生的笔记)

Notes: November 16

## 《醉成都》

1. 酒 (jiu): alcohol
2. 醉 (zui): intoxicated / drunk 觉得很开心，不想离开
3. 醉成都 (zui chengdu): a city you don't want to leave

### 第一段

这首歌的歌名叫醉成都，意思是你在成都的时候就觉得很开心，不想离开。唱这首歌的歌手用说唱的表演风格呈现这首歌曲。它 xuan lv 的旋律采用了五声音阶的曲调。

无论是火锅 (guo)，还是卤猪耳朵，都是成都的特色美食 (shi)。

#### 1. 兔头

★ 特产 (te chan): 芋头木板 (ya jiao)

无论是打麻将，还是一边喝茶一边打龙门阵

Notes: November 18<sup>th</sup>

### 少数民族的风格

1. 流行音乐在 20 世纪初 (chn). 在上海以及其他大城市。受到欧美的影响。

2. 特色：融合各种音乐的元素，不同的风格。呈现多元文化。

3. 民谣 (ming yao - folk) 的曲子的特色是方旋律 (xuan lv - melody) 轻快，歌词贴近生活 (tie jin sheng)

4. 民间 (ming jian) 歌谣 又叫 故事歌 民歌 民谣  
用吉他 (qi ta)

CAPA第三阶段的教学: **Practice**  
通过具有情景和文化内容的方式操练语法  
成都的特色美食



火锅(guō)



卤(lǔ)猪耳朵、猪鼻子和烤串(chuàn)

无论是...., 还是....., 都是.....。

# 成都的特产(chǎn)



辣椒(làjiāo)和辣椒粉(fěn)

# 成都的特产(chǎn)-花椒



图片来自：致富热 [www.zhifure.com](http://www.zhifure.com)



又麻又辣的麻(má)辣火锅

无论是....，还是.....，都是.....。

# 成都人最爱的休闲(xiūxián)活动



打麻将(májiàng)/打牌(pái)



一边喝茶、  
一边摆(bǎi)龙门阵(zhèn)

无论是...., 还是....., 都是.....。

# 成都最有名的表演 川剧变脸和滚灯(gǔndēng)



无论是....，还是.....，都是.....。



## 《醉成都》

❖ 醉成都 (YouTube link)

❖ 练习1：观看视频的时候，想一想并写下来你看到了哪些中国传统的文化元素？请写在表格4-1中。

1		5		9	
2		6		10	
3		7		11	
4		8		12	

# 学生练习纸的 实例1（峡谷 角高中生的 作品）

本课读后项目：分析中国流行国风音乐视频《醉成都》

30  
30

## 步骤一：回家预习

简介：《醉成都》是一段大约三分半钟的国风音乐视频。它是一支以某个城市（四川成都）为主题的国风音乐作品，将传统乐器演奏与流行的说唱结合，里面还融合了许多中国传统的及成都的历史文化元素。让我们一起欣赏！

- 先观看视频（至少一次）<https://www.youtube.com/watch?v=WNeJua8TMWA&t=124s>  
NOTE：建议多看几次，视频里有很多详细的介绍
- 观看视频的时候，请写出你看到那些中国（或成都/四川）的元素？也可以记录你有什么特别的想法和/或问题。
- 完成下表，不一定要写出12个，可以多（写在表格下方）也可以少。下次请把结果带到课堂上，准备分享、学习与讨论。

看完视频之后，说说你看到了哪些中国（或成都/四川）元素？我看到：

1	国画	5	古琴	9	摆龙门阵
2	五声音阶	6	豆皮	10	打麻将
3	琵琶	7	风车	11	喝茶
4	竹笛	8	传统节日	12	扇子

更多：  
火锅 huǒ guō  
串串 chuàn chuàn  
大骨毛肚 dà gǔ máo dù  
滚烫 gǔn烫

我的想法/问题：

OPTIONAL：如果你有兴趣，可以参考《醉成都》的歌词（下一页）

练习1：  
请找两位同学分享  
你在4-1表格里所写  
的内容

找两位同学分享你在《醉成都》里  
所看到的两个中国文化元素（表格4-  
1）

- a. 1: 你在《醉成都》里看到了哪  
些中国文化元素？
- b. 2: 我在《醉成都》里看到  
了.....。

练习2：跟你的伙伴讨论一下，《醉成都》里用了哪些中国传统文化元素来描述(miáoshù)成都的特色？（表格4-2）

熊猫	美食	休闲活动	表演	其他

# 学生练习纸的 实例1（峡谷 角高中生的 作品）

醉成都》文化元素与描述活动

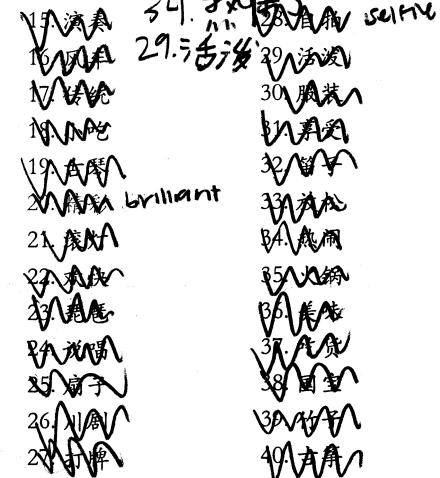
组员名字: \_\_\_\_\_

视频中的文化元素

竹子 竹艺

Free time  
xinxian

熊猫	美食	休闲	音乐	其他
1. 国宝	5. 麻婆豆腐	12. 三里花街	16. 刘氏太极	7. 川妹子
2. 可爱熊猫	10. 麻辣	13. 多姿多彩	11. 3D	9. 画
12. 熊猫	13. 麻辣	3. 各式各样	14. 豪克	20. 美青彩
39. 竹子	16. 小吃	10. 风华	15. 演奏	21. 七彩灯
36. 国宝	35. 水气泡	33. 云竹机	17. 传统	24. 自拍
	37. 气泡	31. 享受	19. 古琴	30. 月夜妆
	38. 美味		23. 舞蹈	27. 打牌
			24. 说唱	25. 猛子
			40. 古筝	
			32. 竹子	
			22. 叉烧肉	
			34. 技巧	
			29. 书法	
			30. 油泼面	
			31. 腊肉	
			32. 烤鱼	
			33. 腊肠	
			34. 麻辣	
			35. 麻婆	
			36. 美味	
			37. 美食	
			38. 国宝	
			39. 竹子	
			40. 竹艺	



任务一 写作练习：选至少两个元素，用几个词语来描述成都

## 练习2: 请找两位同学分享 你在表格4-2所写的内容

找两位同学跟他们分享在《醉成都》里用了哪些文化元素来描述成都的特色  
(表格4-2)

- a. A: 《醉成都》这首歌用了哪些中国传统文化的元素描述(miáoshù)成都的特色?
- b. B: 《醉成都》这首歌提到了.....,无论是...., 还是...., 都是.....。还提到了...., 无论是...., 还是....,都是.....。这些都是成都最重要的特色。

# 《醉成都》里用了哪些文化元素来描述成都的特色？（第二段）

第二段总结：请你用至少五个句子总结《醉成都》的主题是什么？

1. 它用了哪些中国传统文化的元素来描述成都的特色？
2. 请从表格4-2中的熊猫、美食、休闲活动、表演、或其他元素里，选两个文化元素来写这一段。
3. 你的段落中一定要用到“无论是...，还是....，都是....”的句型。

## 《醉成都》的中国风音乐特色 (表格4-3)

练习3: 讨论《醉成都》在哪些方面展现了中国风?

内容/歌词	曲调/旋律	配乐/乐器	其他

# 学生练习纸的实例1（峡谷角高中学生的作品）

## 《醉成都》的特色【Step 4】

想想看--> 说说看--> 写写看《醉成都》

- > 在哪些方面展现了中国风?
- > 不同的元素如何融入到视频的创作?
- > 西方和中国流行的文化元素如何融合在一起

内容/歌词/主题	曲调/旋律	配乐/乐器	其他
说唱 火锅 熊猫 茶	五声音阶	琵琶 古琴 竹笛 古筝	扇子 囚牛 服装 <u>fu zhuang</u> 服装

根据你们填写的重点，写成一个完整的段落，说明/介绍《醉成都》的特色。

- 听
- 你可以只谈中国风的音乐特色
  - 你也可以加入其他元素（如在“其他”一栏，可能有川剧、休闲生活等），说说这些不同的元素如何让《醉成都》成为一个特别的音乐视频
  - 你也可以说说中西方元素如何结合在一起

任务：练习写一段话，至少三到五个完整的句子

《醉成都》的里面有很多不同的中国传统乐器。比如说，琵琶、古琴、竹笛等等。唱这首歌曲的歌手用说唱的风格来呈现这首歌曲。这首歌曲的旋律采用五声音阶的曲调。里面也有其他的元素比如说扇子、囚牛和传统的服装。我学到中国人用很多不同的乐器来呈现很好听的歌曲。

# 《醉成都》的中国风音乐特色 (第三段)

- 根据(gēn jù)小组讨论和刚才写的表格，请用最少五个完整的句子描述《醉成都》的中国风音乐风格，并且谈一谈你对《醉成都》这首歌的看法。你的段落里一定要用到“在歌词内容中”、“在曲调(qǔ diào)上”、“在配(pèi)乐上”这三个句型(xíng)。例如：
  - 在歌词内容中，它描述了许多四川的特色，如.....。
  - 在曲调上，它采用了中国传统的\_\_\_\_\_，但是以西方的\_\_\_\_\_音乐风格来表演。
  - 在配乐上，《醉成都》使用了各种中国的民族乐器，如.....。
  - 我认为《醉成都》.....。

## 《醉成都》赏析的第三段写作实例1 (峡谷角高中学生的作品)

任务：练习写一段话，至少三到五个完整的句子

《醉成都》的里面有很多不同的中国传统~~统~~的乐器：比如~~说~~，琵琶、古琴、竹笛等等。唱这首歌曲的歌手用说唱的风格来呈现这首歌曲。这首歌曲的旋律采用五声部阶的曲调。里面也有其他的元素如说、扇子、风车和传统的服装。我学到中国人用很多不同的乐器来呈现很多好听的歌曲。

## 《醉成都》赏析的第三段写作实例2 (峡谷角高中学生的作品)

任务：练习写一段话，至少三到五个完整的句子

《醉成都》有许多中国风的元素。在歌词内容中它描述了四川的特色，如休闲活动、传统表演、和美食。在配乐上，它采用了很多各式各样的中国传统乐器，像古琴、竹笛、和琵琶。在曲调上，它使用了中国的五声宫调和四川筝琴，但是以西方的说唱的表演。我觉得《醉成都》这首歌有趣。透过音乐，我们能学到成都是什么样的地方，有哪种文化。

# 学生分析 《醉成都》的作文 (Viewmont 高中 学生的作品)

《醉成都》是一首中国风的歌曲，主题就是歌名中指的成都。这首歌运用西方的说唱和中国的传统音乐元素来讲述成都的特点。无论是在食物方面上还是在夜生活方面上，成都人确信他们城市的乐趣都会使最挑剔的旅客陶醉。

人们会靠哪些方面来决定一个歌曲的风格呢？要是一首歌曲在人眼里当作“中国风，”这首歌要在一个多方面表现出中国传统文化。有“中国风”的音乐会在配乐上使用中国传统乐器，在音乐上用中国传统的五声音阶，还是（最重要）在歌词里讲一个传统文化主题，比如说，武侠，武术，传统文化物品，食物，诗歌等等。这三个元素让听众意识到这些歌曲的来源或“根”。

《醉成都》满足“中国风”风格的乐器，曲调，和主题要求，配乐上利用中国传统的琵琶，古筝，古琴，和竹笛，还实用五声音阶。再说，这首歌也讲述中国传统文化主题，那就是说中国的古老城市成都。

成都很久就算是中国的一颗历史和文化珍珠。这座盆地城市来源于五世纪之前，位于中国的四川省，天气温和，农业丰富，很早就称为”天府之国，”现在还保留这个名号。成都的文化又闲适又热闹，城市中有各种茶舍和热闹的夜生活活动，人们随着自己的需要休息和跟朋友们“摆龙门阵”还是出去欣赏川剧表演和派对。除了上述的那些，这首歌也讲了成都的名菜（特别是东坡肉）和四川憨态可掬的熊猫。因为成都是中国的一个古城，所以这首歌利用的中国传统文化元素很合适，很自然。

其实，《醉成都》这样的中国风歌曲以前没有现在那么流行。中国经济发展之前，中国的作曲家从欧美的音乐得到灵感。在 21 世纪的开头，中国独特的流行音乐在中国的大城市开始出现，中国的作曲家把各种文化元素融入他们的歌曲里，包括中国传统音乐。中国的听众听到这种新的音乐感觉耳目一新，开始更加仔细的重视中国传统文化。用一双眼来看，这种新的音乐风格是通过中国人爱国精神而出现，中国人望着长辈和他们国家丰富悠久的历史和文化，把这些保留着传给下代。

我自己听到这首歌的时候非常喜欢，旋律很好听。这首歌很成功的融合了中国和西方的元素，结果就是一首难忘的，朗朗上口的歌曲。虽然我非常喜欢这首歌，但是我自己觉得这首歌有一个奇怪的地方。要是听众想完整的经验这首歌，他们需要看《醉成都》的音乐视频。这首歌的目的听起来只是陪这个音乐视频，所以在我的个人的看来就是单独发行这首歌有一点奇怪—可能我的批评没什么，呵呵。尽管这一点，我期待将来听这首歌的机会。

# CAPA第四阶段的教学: **Autonomy** 引导学生应用所学完成符合自己喜好的UPA

- 1. 带领学生创作中文歌歌词或挑选自己喜欢的流行音乐或舞蹈作品
- 2. 带领学生一段一段完成UPA的写作
- 3. 学生自己制作表演视频 (Optional)
- 4. 做“参观博览会”方式的报告
- 5. 完成最后的写作



鼓励学生自己  
创作一首中文  
歌的歌词

## 好歌词的四个最主要元素：

1. 主题要突出：主题要集(jí)中、突出，  
让人一下就明白你要说什么
2. 歌词要简单、口语化，让人容易记住
3. 要像故事山一样，有故事和情节，也要  
有高潮
4. 最好要押韵(yāyùn)

# 关于押韵(yāyùn)的例子

- 押“ao”韵，可以在句尾使用“好、高、早、老..”等字。
- 想想看，还有哪些押“ao”韵的字可以用？

Rhyming Word Lists	
Rhymes with	Ow
now	how
sow	plow
wow	cow
vow	allow
bow	chow

# 全班一起练习创作歌词

1. 决定主题：学习中文的经验、疫情、任何想说的内容
2. 说出想说的内容：例如：学中文很容易、学中文很有趣、学中文很难、喜欢跟中国人交流、或是中国文化有趣的地方。
3. 根据第一句歌词的句尾字来押韵，然后决定其他句子可以用的句尾字



## 戴口罩

我们每天来学校 如果你不想生病  
需要天天戴口罩 请你就爱干净  
如果没有戴口罩 大家天天戴口罩  
你可能就会死掉 人人就会生活好  
每个科学家想要 生活好  
找到怎么来治疗  
可是方法很难找  
我们大家都知道  
每一个得病的人  
他们都会很伤心  
得了病，很不好  
身体天天受不了  
吃东西，没味道  
我的鼻子闻不到

# 学生创作的歌词 (峡谷角高中学生的作品)

## 学中文

每天都来教室学到中国文化  
小学时候开始，现在我们长大  
老师让我写字，跟她一起读书  
我喜欢的主题就是中国街舞  
我们都很开心学到中国书法  
每天我会回家告诉我的妈妈  
我们都用Ponddy练习中文拼音  
如果老师说话，我们都要安静

## 爬山

一个老人爱爬山，  
可是爬山非常难  
老人爬得非常慢，  
因为他今年七十三  
天气很热他流汗，  
他想喝水，也想吃饭  
天空变成多深蓝，  
夕阳就在七点半

## 新冠病毒

我有新冠病毒，  
我在家里一直哭。  
我发烧很不舒服  
只能在家里读书  
我不可以去上班，  
我的进步太慢！  
想跟朋友一起玩。  
不能尝到我的饭！  
我很生气，不舒服，  
因为我有新冠病毒。

学生当场表演自己创作的歌词（峡谷角高中学生的作品）



# UPA 简介

个人写作 (50%)

写作至少五段

【第一段、最少三个句子】介绍主题

【第二段、最少五个句子】内容说明：完整的介绍这部作品的内容

【第三段、最少五个句子】说明作品的主要特色

【第四段、最少五个句子】反思/感想：这部作品对我的影响（我学到了什么？）

【第五段、最少三个句子】结论

# UPA写作第二段： 完整说明这个作品的内容

最少五个句子

1. 第一句：这个作品的创作背景是什么，作词作曲者为什么要创作这首歌或这支舞蹈
2. 第二~四句：这个作品的故事是什么、这个作品讨论的主题内容是什么、或是这个作品说明了什么内容
3. 第五句：这个作品主要传达的意义是什么

# UPA写作第三段： 说明作品的主要特色和元素

最少五个句子

1. 第一句：说明这个作品包含了哪些特点和中国风元素
2. 第二～四句：详细说明每一个特点，
  - a. 歌曲：说明在旋律(xuánlù)曲调(qǔdiào)上、在伴奏(zòu)配(pèi)乐方  
面、以及歌词里的中国文化元素
  - b. 舞蹈：说明动作、配乐、服装、化妆(zhuāng)、道具等各方面的中国  
文化元素
3. 第五句：这个作品除了有中国风的元素之外，还融(róng)合了  
哪些重要的西方元素，形成了一种特别的风格。

# 学生的UPA写作——评论《童年》 (布莱顿高中学生的作品)

大家好，今天我来说一说中国流行音乐。我选择的是“童年”。首先我来分析一下这首歌，从旋律上来说，这首歌的旋律又缓慢，又柔和。这首“童年”是中国民谣，民谣最重要的一个特色就是有很清新的旋律。而且节奏感不强，让人们听起来感觉虽然很难跟着这样的旋律跳舞，但是唱这首歌非常容易，因为你能慢慢地唱。我很喜欢这首歌的旋律，因为我觉得这首歌很好听，又很有意思。

其次，在歌词上，这首歌描述的是小时候发生的事情，我觉得这些歌词让我怀旧，因为我和歌手小时候做很多同样的事情。比如，歌手说，“等待着下课，等待着放学，等待游戏的童年”。我从小时候到现在都是等着学校结束的时候，也等待着能和我的朋友玩的时候。这首歌的歌词很有意义，因为歌手还讲他长大的时候回忆他的童年。在配乐上，这首歌运用了西方的乐器，大多数的配乐乐器就是吉他还有鼓，我没听到中国乐器。

跟美国的“年长的”相比，他们的相同点就是歌词的大意相同。还有两首歌都有很慢的旋律。“童年”和“年长的”都讲小时候很兴奋的事情，现在长大了以后想回到小时候。他们两个都有很慢的节拍，还有很容易听的旋律，这两首歌的歌词也很朗朗上口。最后一件事，这两首歌都用很相同的乐器，它们都用西方乐器来配乐。不过，这两首歌有些不同的地方。“童年”的旋律很清新，但是“年长的”旋律听起来比较难过。“年长的”的旋律有时候变得比较快，但大多数的时候跟“童年”一样是慢慢的旋律。最后，“年长的”是用英文和中文唱的，但“童年”只是用中文唱的。

通过这个单元的学习，我对中国流行音乐有了更深的了解，我学到了很多关于中国流行的小电影，音乐，还有舞蹈。我们看电影的时候学到关于中国家庭的文化。我们还学了很多不同的中国乐器，也学很多不同中国风的歌。我在这个作文里讲“童年”，但我们还学很多不同的歌。最后，我们学不同的中国风舞蹈。这个单元很有意思，我希望下个单元还是很有用，有意思。

# 学生的UPA写作——评论《听妈妈的话》 (峡谷角高中学生的作品)

我选择介绍的歌曲是周杰伦的《听妈妈的话》。这首歌的主题是说你应该要听妈妈的话因为她照顾你，它在描述母亲的爱。听这首歌让我产生共鸣因为我爱我的母亲。

《听妈妈的话》这首歌是在2006年由周杰伦所创作的。周杰伦希望听众感谢他们的母亲。周杰伦小的时候妈妈很严格，他不知道为什么要练习弹钢琴。《听妈妈的话》的歌词是说，小孩子常常不知道为什么妈妈很严格。比如，妈妈会说小孩不可以吃糖果，应该要写功课，等。但是，小孩长大的时候会知道妈妈保护你。妈妈要你做的每一件事情都是为你好。

在他的歌曲，周杰伦融合了许多中国风和西方的元素。比如说，《听妈妈的话》用五声音阶。五声音阶是一个很重要的中国风的元素。这首歌也涵盖中国热门的议题，因为歌词的讨论主题是虎妈。《听妈妈的话》的配乐大部分是西方的乐器如钢琴。但是，在合唱的部分也有中国的乐器伴奏。最后，周杰伦用西方说唱的方式呈现这首歌。

周杰伦的《听妈妈的话》感动了我因为它的主题很重要。我跟周杰伦一样。我小的时候不知道为什么我的妈妈不让我很晚的时候还在外面跟朋友玩。但是现在因为我长大了，我知道妈妈希望确保我的安全。这首歌让我学到新的中国文化的元素。虽然中国孩子常常觉得他们的妈妈很严肃，可是他们尊重母亲。《听妈妈的话》这首歌曲对社会的影响很重要因为教导每一个孩子听妈妈的话，而且母亲的爱很特别。

《听妈妈的话》这首歌的意义希望每个孩子尊重妈妈因为她无微不至的照顾你。我学到了母爱的伟大，也体会到妈妈对孩子很深的感情。我希望大家通过我的介绍也能进一步认识并欣赏这个歌曲。

# 学生的UPA写作—评论《戴口罩》 (峡谷角高中学生的作品)

我们要介绍的这首歌曲是“戴口罩”。这首歌试图教导的教训是，当学生们回到学校，回到这个世界。他们都必须戴口罩，如果人们不戴口罩，就会生病，如果病情恶化，他们可能会死亡。科学家们想找出如何治疗和可能治愈新的冠状病毒。我们写的这首歌的更深层含义是，每个人都需要戴上口罩并保持清洁，这样他们才能更安全，不会感染新冠病毒。如果没有戴口罩，人群就会生病，然后这些人可能会因为感染冠状病毒而死亡，其症状非常致死。这首歌唱出了我们的心声，因为我们觉得口罩对于保护人们的安全非常重要。

我们选择Prospect的旋律因为这首歌很有名。而且，每一个听众对这首歌的旋律很熟悉。这首歌的歌词超过了歌手生活中的许多重要主题。这些问题包括他的名气、他的财富等。他用这首歌讲述了他在音乐界的成功之旅，以及他是如何克服一切困难的。这首歌作品主要传达的意义，如果没有上帝的帮助，他当然不可能实现他一生伟大的成就。

这首歌的话题是关于新冠病毒。我们选择的旋律包含了中国和美国的多元文化，歌曲结合了中国琵琶旋律和美国说唱旋律，创造了多元化。这首歌使用了琵琶，这是中国文化中一种非常特别的中国乐器，他们用琵琶让你感受到中国风格在现代音乐中的重要性。他们也用中国的五声音阶让旋律听起来更接近中国风。除了中国风的元素外，作品还融入了多元文化的西方元素，比如美国说唱的独特节奏，形成了一种看不见的风格，将其变成了优美的旋律。

从这首歌我学到了人们要戴口罩或者人们就可能死掉了，例如说你的祖父母。这个作品对我的重要的影响。就是科学家们让我戴口罩所以我可能变成比较安全。如果比较人们需要便安全和干净，比较少人会死掉。这首歌帮助我们加了对中国多元文化以及特别的中国乐器，也以及中国的特别的乐器如何具有很好听的声音和更深的含义。这首歌的社会和政治影响力促使人们戴上口罩，以保护人们免受冠状病毒的侵害。

戴口罩工作的主题是我们都需要安全，我们需要听取科学家的建议，因为他们比我们更了解冠状病毒。如果不戴口罩，我的祖父母可能会死，这让我感到害怕。所以我要听科学家的，因为他们比我们更了解冠状病毒。我认为人们真的会喜欢我们的歌曲，因为如果他们听了他们就会知道如何保护自己和地球免受冠状病毒的侵害。

# 学生的UPA写作——评论《冰山》 (峡谷角高中学生的作品)

我们选择评论邱锋泽的《冰山》。这首歌主要是描述一个人安慰感到沮丧和伤心的人的故事，有鼓励大众还有带来正能量的主题。我们选择介绍这个作品因为它的内容特别有意义。

邱锋泽觉得人类像一座冰山一样：我们只把自己好的一面展示给大家看，把自己的弱点和伤口藏起来、沉在水里。但是，邱锋泽认为我们不应该这样做。如果我们一直把挫折和难过的事闷在心里，我们会变得更无奈和冰冷。透过《冰山》，听众能了解他们可以放心把问题说出来，因为周围都是他们的支持人。这样，我们能继续往我们想要的方向走。

《冰山》用了许多的元素来创作一首感人又出色的歌。首先，这首歌的歌词非常详细。邱锋泽用了很多特别的语词让听众感受到他的诚意。比如说，邱锋泽用了「心慢慢斑驳」来表达我们感到无奈的时候，和「汹涌的沉默」来描述冰山和海。《冰山》也用了简单的旋律来吸引听众。除了歌词和旋律以外，邱锋泽使用了鼓和电子吉他来创作节奏感强，配乐很丰富的歌。《冰山》没有什么特别中国风的元素，但是它有把西方流行歌曲的元素和中文语言混合在一起造一首非常有意义的曲子。

这个作品带给我了正能量。目前当学生的我有许多期望和目标。（如果）当那些期望和目标没办法实现，我会觉得闷闷不乐、没有力气继续走下去。《冰山》提醒了我一件事：虽然我们不是完美的，但是我们还是会有愿意为我们加油的人。这个作品能够印象青少年，因为他们人生才真正的开始，可能比较容易遇到障碍。还有，青少年比较会把感情闷在心里，所以这首歌会安慰他们的。

邱锋泽的《冰山》的主题是鼓励人们不要放弃，能够带正能量给听众。它让我产生好的共鸣，提醒我我不用把自己的弱点或伤口藏起来。通过我的介绍，希望大家能进一步认识并欣赏这个作品。

## 小组口头报告部分 (50%)

### 1. 说明主题/题目

UPA 总结

说明选择这个主题的原因以及这个作品的主题是什么

### 2. 内容介绍 - 说明作品的内容及特色

(1) 完整地介绍这部作品的内容。（描述作品的创作背景、  
叙述这部作品的主要故事、说明作品要传达的意义）

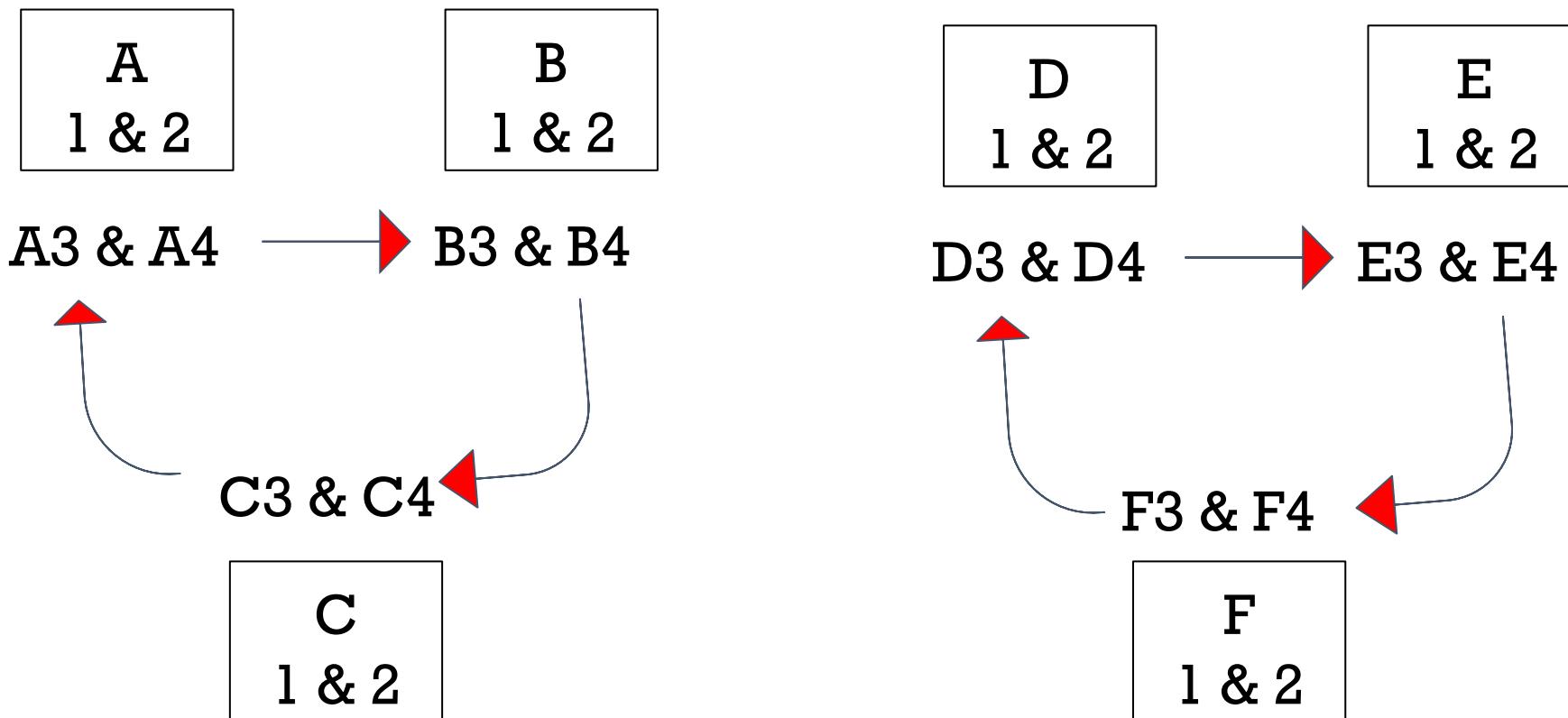
(2) 说明作品的特色：说明这个作品融合了哪些特别的元素？  
有哪些特色？

(3) 这部作品对我的影响是什么？(例如：我学到了什么这部  
作品如何帮助我了解中国文化？)

### 3. 口头报告的形式

以“参观博览会” (Gallery Walk) 的形式轮流报告并  
对别组的作品提问 - 对话

# 以“参观博览会”的方式进行小组报告 以及交流互动



UPA视频 (Taylorsville高中生的作品)



# 总结

---

运用CAPA理念设计有系统的教学模式，不但有助于平衡内容以及语言教学的比重，还能提升学生真正的语言水平。希望通过我们的教学，就像帮助学生安上翅膀，帮助他们在学习中文的领域里振翅高飞。



# **8<sup>th</sup> International Conference on Immersion & Dual Language Education**

<https://l2trec.utah.edu/dliimmersionconference/registration.php>

**Update:** Based on careful consideration of currently available information on the COVID19 Omicron variant - anticipated to peak in late January - the executive committee has decided to move forward with an in-person event. We are confident that we will be able to make the conference a safe and enriching experience for everyone, with comprehensive COVID protocols in place throughout the conference venue.

**School Visit Registrations end January 31st!**



**REGISTER NOW!**

*Hotel room block is filling up - book your room now!*

**EMBRACING LANGUAGES AND CULTURES FOR A BETTER WORLD**

**8<sup>TH INTERNATIONAL CONFERENCE</sup>**  
**ON IMMERSION & DUAL LANGUAGE EDUCATION**

**March 2-5, 2022**

**Grand America Hotel | Salt Lake City, UT**

<https://l2trec.utah.edu/dliimmersionconference>



USBE Chinese DLI Program: <http://www.utahchinesedli.org/>  
Bridge Program website: <https://l2trec.utah.edu/bridge-program/>

Shin Chi Fame Kao 高实琪 [shinchi.famekao@utah.edu](mailto:shinchi.famekao@utah.edu)